

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

Миссия Берлин 04 – Предупреждение

На улице Канта Анна обнаруживает часовую лавку, но она закрыта. Она узнает, что хозяин в кафе. У обоих складывается впечатление, что они друг друга знают. У Анны остается 100 минут. Хватит ли этого?

Анна узнает, что Лео Винкель мёртв. Один шарманщик рассказывает ей, что лавка принадлежит теперь сыну Лео Винкеля – Паулю. В это время он обычно пьет какао в соседнем кафе. Анна идет туда и заказывает кофе. В кафе сидит мужчина, у него кулон в виде серебряной скрипки. Он улыбается Анне. Появляется комиссар Огур. Он предупреждает Анну, что из-за организации RATAVA ее миссия становится опасной. Сгоря от любопытства, Анна следует за мужчиной с серебряным кулоном.

Письменный текст эпизода

ВВЕДЕНИЕ

COMPUTER:

Миссия Берлин. 9 ноября 2006 года, 10:15. У вас осталось 100 минут, чтобы спасти Германию. Но у вас есть след:

FLASHBACK:

Die Kantstraße? Tut mir leid, ich bin nicht von hier, ich bin Touristin.

COMPUTER:

Продолжить игру? Продолжить игру?

СИТУАЦИЯ 1 – Wo ist Paul Winkler?

SPIELER:

Анна, иди в магазин и попытайся найти Лео Винклера.

ANNA:

Это не магазин, а часовая мастерская. Закрыто. Здесь что-то написано: "Komme ... gleich wieder."

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

ORGELSPIELER:

Paul Winkler kommt gleich wieder. Er trinkt seinen Kakao im "Krokant". Das ist das Café da an der Ecke, sehen Sie?

ANNA:

Что, простите? Err ... Entschuldigung ...

ORGELSPIELER:

Ach verstehe, Sie sind nicht von hier?

ANNA:

Nein, ich bin Touristin, ehm ... aber, Herr Winkler ...

ORGELSPIELER:

Was wollen Sie nun von Paul?

ANNA:

Пауль? Нет ... nein, Лео ...

ORGELSPIELER:

Leo ... Leo Winkler? Ach, der ist doch schon lange tot. Aber sein Sohn, der Paul ... Ach, wissen Sie was, junge Frau, gehen'se auch ins Krokant und trinken'se 'n Kaffee.

ANNA:

Что? Кофе? ... Ох, ну хорошо. Пойду тоже выпью кофе – что мне ещё остаётся делать?

KELLNERIN:

Wat darfs'n sein?

ANNA:

Ich ... э-э ... кофе, bitte.

KELLNERIN:

Kaffee? Na jut, aber wat denn nu genau? 'ne Tasse, 'n Kännchen, mit Milch, 'n Espresso, 'n Cappuccino?

ANNA:

Eh ... 'n Cappuccino.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

ПОЯСНЕНИЕ 1

SPIELER:

Эта официантка просто воплощение вежливости ...

ANNA:

Наверное, здесь принято заказывать кофе по-другому.

SPIELER:

Здесь предлагают несколько горячих напитков на выбор: Espresso, Cappuccino, с молоком – с молоком будет: "mit Milch ..."

ANNA:

Да-да, все ясно. Так ... с Лео поговорить нам не удастся, он уже давно умер – "... der ist schon lange tot." Почему он так на меня смотрит? И улыбается?

SPIELER:

Кто?

ANNA:

Да вон тот пожилой мужчина за чашкой горячего шоколада.

SPIELER:

Может это и есть Пауль Винклер? Остальные посетители слишком молоды, чтобы быть сыном Лео Винклера.

ANNA:

Ой, смотри, кто идет!

СИТУАЦИЯ 2 – Im Café

SPIELER:

Анна, спроси у него, что означает фраза, написанная на зеркале!

KELLNERIN:

Ja hallo, Herr Kommissar! Einen Mokka, ja?

OGUR:

Nein, danke Angelika. Darf ich?

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

ANNA:

Bitte!

OGUR:

Anna, Ihre Mission ist riskant, verstehen Sie?

ANNA:

Что? Meine Mission? Bitte, комиссар что значит: "In der Teilung liegt ..." Was heißt das?

OGUR:

In der Teilung liegt die Lösung, "Division" ist die "Solution", verstehen Sie?

ANNA:

"Разделение, решение"? Не понимаю ... Для какого "разделения" мне надо найти "решение"?

OGUR:

Seien Sie vorsichtig, Ihre Mission ist riskant. RATAVA ist gefährlich.

ANNA:

Что? PATABA?

OGUR:

Hier ist meine Karte und meine Handynummer.

ANNA:

Emre Ogur ... 01 ...

OGUR:

Auf Wiedersehen!

ANNA:

Спасибо ... э-э ... danke!

KELLNERIN:

Ihr Cappuccino. Drei Euro fünfzig, bitte.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

ПОЯСНЕНИЕ 2

ANNA:

Meine Handynummer? Это означает "номер моего мобильного телефона"?

SPIELER:

Думаю, да. Будь осторожна с этим комиссаром Огуром, не исключено, что он предлагает помощь из корыстных целей ...

ANNA:

Он сказал, что моя миссия опасна ... – "gefährlich". Что означает "meine Mission"?

SPIELER:

"Meine" – это притяжательное местоимение, которое в зависимости от последующего существительного может означать "мой, моя, мое". "Твоя миссия" будет "deine Mission", а вежливая форма "ваша миссия" будет "Ihre Mission".

ANNA:

Он сказал, что "PATABA" опасен, что это значит?

SPIELER:

Он блефует ... пытается запугать тебя.

ANNA:

Ты его недолюбливаешь, я права? Ну да ладно ... "Решение", "разделение" – что ты обо всем этом думаешь?

SPIELER:

Разберемся. Анна, смотри, человек с серебряной скрипкой исчез.

ANNA:

Думаю, я знаю, где его искать.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

COMPUTER:

Четвертый этап завершен. У вас осталось 95 минут и 2 запасных жизни, чтобы решить головоломку.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

FLASHBACK:

In der Teilung liegt die Lösung.

COMPUTER:

Продолжить игру? Продолжить игру?

Sовместный проект радиостанций Deutsche Welle, Polskie Radio u Radio France Internationale при поддержке Европейского Союза.